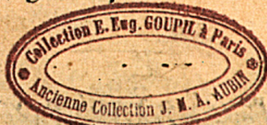








C. Ica. i. tecpatl. xiuitl. Ynica acico yn tollan ynompa valle
vaque yn colhuacatepec yn tolteca chichimeca. ynic ycovatl. yn
quetzaltevevac. yn tezcavitzill. yn tolovitzin. yvan yn nonovalca
chichimeca. yn xelhua. yn vevetzin. yn quauhtzin yn catlal macue
tzin. cexiuhtica yn oc pacticatca. yn inmaçica yn tolteca chichi
meca.


Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN



C. 2. Calli. xiuitl. ynipan yn yamonetecheva yn yamochalla
ma yn yaqui nenyonamictia yn itoca memac. ça quimotlaliq
yn tolteca yn piltzintli. auh nima conmaniliq yn ehuantin quinz
calltique quivapauhq yn tolteca. auh tlacacu yn vevey yn tezca
tlepoca ca yey tlachichival ynic piniqua ynic moyavaz
yn tolteca chichimeca yvan yn nonovalca chichimeca ynic in
xnamiqz yn tolteca yn inmaçica yn nonovalca. Auh yn iquac
yatelpochtli yn memac. nima yaqui navatia ynic ychantlapiaz yn nonoval
ca yn memac. auh nima quiilhuiq yn nonovalca. moyovi. nopiltzin ma ticchi
vacan yn tlein tocomonequiltia. nima yayc ychan vallapia yn nonovallca
yn ocmac. auh nima yquin intlanillia. cova quiinilhuia yn nonovalca a
nech momaquilizq cihua. namech nonavatillia yevatl yn navizteotl ynic chi
tamalpatlavac. oquinilhuiq yn nonovalca mayovi. maoc ticte moca campa
ticanatiui yn navizteotl ynic tzintamalpatlavac. auh nima quimonanaco
yn cihua navime yn aocavilli ynic vevey. amo yxeqmich yn intlatomachival
oquiinilhuiq yn nonovalca amo yxeqmich ynic neqmi amo aci yn navizteotl y
nin tzintamall cencavey ynic neqmi. nima cencia oquallantavaq yn nonovalca

Auh ça nomaya ye yxquich ynipan. ome calli xiuitl ynic yamocellova ynic yamocauaya yn macica yntolteca chichimeca. ca. monauatiq ça nin nemauhtiliz[?] ynic yayauh yn nonovalca yayaztivi yalixco yace ynic quinchiva auh yzcatqui yntlatoq yn ya[?] ynquimanato yn xelhua yn ompa tollan.

Quauhtzin.

Citlalmacuetzin.

Xelhuan.

Vevetzin.

Coyotzin.

Cotzin.

Ocellotzin.

Xaoqnentzin.

Timaltzin.

Auh yn yavitze acic moyecot yn xelhua otlica niqui noceppa ye vall valteyaca vevetzin valteachcauhtitiya noceppa ye qnival neme yntlaqui milolli.

Oxiuhtilliq yn nonovalca yn tollan yzatqui ynolli ynic valnenq yn nonovalca chichimeca ynic valolin q ypan. 2. calli. xiuitl. nima ye yavitze omotecaco

Epatepec.

Vetonco.

Xallequeuhcan.

Xallimoloma.

Xalitziauiya.

Xalixco.

Epacovapan. nima yavitze omotecaco

Acavitecpan.

Vevetlan.

Teocotlicaca.

Quiltomilla.

Atlavimolco.

Quetzaltepec.

Tenputzacapan.

chollolteca milla.

Catollan.

Quauhnavac.

tepoztlanamico

Cencalco. nima yavitze omotecaco

Totoltepetl. amaqueme. onca ycacaya chalchiuhtotolin yqnin yeuom qnitocayotiqne yn nonovalca ynic amaqueme yvh qnnaua ti yn tepetl qnimilhui yaqui namaca qnitocamacaz q ytocayez q amaqueme.

popocatepetl ytzala.

Acavallatetli yacac.

Quauhquechollan.

Tecciztlitlan.

Onca yayecova yn itlamacaval pan. yn xelhua. ynatlavimolco. yn quetzaltepec. yn tepatzacapan. Auh yzcate ynchaneque catca yn tlatoq. ynatlavimolco. yn qnin pollotaiqne yn nonovalca yn yaoyotica yntlatoq catca ytoca.

Xochitonal teohuetli.

Quiauhtonal teohuetli.

Onca yca yayemochallia yn atlavimolli [?] yn xochitonal teohuetli. yvom yn quiauhtonal teohuetli. tlacatecohtiqne yntlatoq catca nima yaolini yaonyavi yn quetzaltepec ompa yaqnin yeuom qnpa chotaiq yn nanuica yn chicome teyocpalli yn ytlalli yn xelhua catca.



¶ Quauhtzin.
¶ Citlalmacuetzin.
¶ Cotzin.
¶ Coyotzin.
¶ Ocellotzin.
¶ Yaoquetzin.
¶ Timaltzin.
¶ Vevetzin. yaonaconțzintia ỹ teuhcyoyotl ỹntlatocayotl ỹn vevetzin ynquauhtzin onca moxapotlaque. auh ao cac ỹ xelhua cayaomomiquilli otlica auh ynyevantin onca motecuhtecaq.

¶ ni ma yayavi ỹ tenpatzacapa yaopa ỹ ya xexelivitivi ỹ mo cacava ỹ nono valca

¶ Mima yayavi ỹ teovaqua
¶ vevetzin
¶ Xelhua.

¶ Mima yayavi ỹ cozcate ỹ quitzintito ynimaltepeuh ỹpom ỹteuhcyotl
¶ Cotzin.
¶ Coyotzin.
¶ Tozpan.
¶ Oltepe.

¶ Mima yayavi ỹ chalchiuhcalca yn tzonteliuhq̃ ynqũ tlamacevitivi ynima ltepeuh.
¶ Quauhtzin.
¶ Xochiva.
¶ nacotimall.
¶ Coxill

¶ yntzoncolinhcã contzintito teuhcyotl.
¶ tlamaca.
¶ xicotenatli ynicuauh ỹtoca.
¶ papalo. oncã yatlacati ynin pilhuan.

¶ Omemiquiztli.
¶ nequametl.
¶ Omeyquauhtli.
¶ ytzcovatl. ynocã chalchiuhtepec omeytoca ỹnquauh yavaloco motecaq.

¶ ỹ nequametl. coquiyapan oncã yamo teuhctlaltia quiyotepec oncã valtzatzaqualoto oncã quin tlatepevaltiq̃. oncan quitepevaltiq̃. epixtl coyocatlatl yc yayavi oncã omotlamamacaq amatzcalacpalli amatzcalepixtli motlani yc yayavi. tecollotlan achiyopomtlan ỹpom tlalaqui ỹ quauhtzitzintin. ni ma yayc yavi. tellizfacan. tlahcuilolco. cuixtepec. o can ya teuhctlacativa oncã yatlacati.
¶ Omeacatl.
¶ Timal
¶ Omeyecatl.
¶ nequametl.

¶ ynpilli xochiva ni mom yayavi yvan
¶ Oyoval yc yayavi ompa quicato macatepec ni mã yaompa lcito ỹ ticatepec. oncã tlacatque.
¶ Tlalitepetl.
¶ Atzinteuhtli.

¶ Mima yc yayavi yntlalitlan ynapcolco ỹteotitlan yaquitzintitivi ynaltepetl.
¶ Timaltzin.
¶ Cuilol.
¶ Oyoval
¶ vevetzin.

¶ Onan yamomaxaloa ỹ yayavi tlatzintito nanavaticpac.
¶ Xicotli.
¶ Ayoco
¶ chillomi
¶ Xochiu.

Auh yzcatqui yn intepa yn inneovalia yquac quinetzq yn quitlamacevia yn imaltepetl ...



Tecciztli ytenca.
Eyquizpala ciacatl.
tochtli yonocyzatzapotla
motolzin yyapa
tlallancalco.

Tochcocol capotlan.
Quauhtetelpan.
tototlan.
Covaicalco.
tzatzitepec.

·xx·

Nepovalli.
Quevatzillatl.
Telizllan.
Covatepetl.
tlamacazcatzinco.

ychtoctlan
Ecatl ycamac.
Ayauhtlan.
Tetlaco
Miacoztoc.

chicovaztepetl.
tochpatepetl.
xallapan.
Omiquilla
matlatcueyecan.

tzovactlatlacpac.
yztepetl.
tlachinoltepetl.
Atlatlacpac.
vitzquhtelinhcan.

yzvatlan
Cuezcomatlan.
cacalloll.
Ayoquacan.
macaconcon.

·xx·

xochiyocan.
villovac.
patzpolla
yllacatzquauhtla
meyocan.

tepeltatepanapa.
teotitlan tlalli.
teponaztlan
Temellecan
xiuhquilla.

vayacxococotlla
Quequexec oztoc.
yxmallatzinco.
cuixtepetl.
Teteltic pac.

Aychquallco.
Aztahatl
vetzmalloyocan.
Temallacayo.
nopaltelinhcan.

yztahatl.
tecolloyayo
xonacatepetl
Otlayo
cuetlaltotecomatla

·xx·

Covatepetl.
chiauhtzinco.
cacatic pac.
tepostlavaztla ycac.
tlaquavitlan.

Cacalloll. Ocan.
tlami ytepatli.

·xvj·

Contlapanaloya.
yztaqua[illegible]
yztteyo.
chichicayo.
Necovaya.

tlillantepetl.
Covaxolloc.
tepocopochtli icac.
quohtlateca pan.
tetlolincan.

¶ Yz catqui yn im tlatollo ỹ tolteca chichimeca yn ic vallevaq̃ ỹ colhuacatepec yn m
caçiuo ỹ tollan. yn macica ỹ nonovalca. onca ỹ mocauhq̃ yn mopoloq̃ ỹ to
llan yn macica ỹ tolteca yn ic yayaqui ỹ nonovalca. yn na tlavimollco ỹ tepaça
capa ỹ quetzaltepec. q̃n mo cauhtevaq̃ ỹ tolteca chichimeca.





¶ 3. Tochtli xiuitl.
4. Acatl xiuitl.
5. Tecpatl xiuitl.
6. Calli xiuitl.
7. Tochtli xiuitl.
8. Acatl xiuitl.
9. Tecpatl xiuitl.
10. Calli xiuitl.
11. Tochtli xiuitl.
12. Acatl xiuitl.
13. Tecpatl xiuitl.

¶ 1. Calli xiuitl.
2. Tochtli xiuitl.

¶ Izcatqui ynotli ymic vallaq.

¶ IN ic yxicovatl. ŷ ynetzaltevayac. ŷ tezcavitzill. ynteololovitzil. ŷ Covanantlamacazqui. ypâ ome tochtli xiuitl ymic vallovaq ŷ tollan ni mâ yavitze omotecaco



¶ Xiuhcovatl itamac.
¶ nextepevali yatta.
¶ Tochpantli itlamiya.
¶ Covaca tepechpan.
¶ navaloztotl yatta.
Nimâ yavitze. omotecaco.

¶ tzicatlacotla.
¶ Acotlacotla.
¶ Tlaxichocan.
¶ cacxochic.
¶ Tamallatzinco. Nimâ yavitze omotecaco
¶ veyca tamallac.

¶ Toxpallatl yyonoca. On motecaco ymexicovatl. ŷ ynquetzaltevayac. ŷ tezcavitzil. ŷ tololovitzil. ŷ covenom tlamacazqui myca. 3. Acatl. xiuitli. y no motlallico oncan mâ tlacxinhtilliqne oce. ymc catca

¶ Yzcatq ŷ xiuitl. xi años.



¶ 3. Acatl xiuitl.
4. Tecpatl xiuitli.
5. Calli xiuitli.
6. tochtli xiuitl.
7. Acatl xiuitl.
8. Tecpatl xiuitl.
9. Calli xiuitl.
10. tochtli xiuitl.
11. Acatl xiuitl.
12. Tecpatl xiuitl.
13. Calli xiuitl.

¶ 1. Tochtli xiuitl.

¶ Yzcatq ynotli ymicvallevaq.

¶ IN ic yxicovatl. ŷ ynetzaltevayac. yntezcavitzil. ŷ tololovitzil y nipan valevaqne. ce. tochtli xiuitl. ynopa toxpallatl ytepâ. Niman yavitze omotecaco.



¶ Topltlâ.
¶ Metztitlâ
¶ Chollatzinco.
¶ yecayoyocâ.
¶ tzonpaco calmecac. Nimâ yavitze omotecaco.

¶ Quetzalcoyollin ycac.
¶ Teoychtli yyonocan.
¶ Quauhchinamitl ymanica ŷ ochchinanco.
¶ Tetl vevayaqne mani
¶ Quallac. ni mâ yavitze omotecaco.

Teqmixqmilli ytepã.

Tallpolalpã.

Talnepanollco. Dn motecaco. ymoxicovatl. yn qnetzalteveyac. ytezcavitzill. ỹ tololovitzin. ỹ covenom. ypom. 2. acatl xiuitl ynonmotlallico. matlacxiuhtli q ynoncan catca. ỹ calnepanollco.

yzcatq ỹ xiuitl. x. annus.



2. Acatl. xiuitl.
3. Tecpatl xiuitl.
4. Calli xiuitl.
5. Tochtli xiuitl.
6. acatl xiuitl.
7. tecpatl xiuitl.
8. Calli xiuitl.
9. tochtli xiuitl.
10. Acatl. xiuitl.
11. Tecpatl xiuitl.

yzcatq ynotli ymicvalevaq.

Nicxicovatl. ỹ qnetzalteoeyac. yn tezcavitzil. ỹ tollo llovitzil. ỹ covena tlamacazqm ymipom vallevaq. matlactloce. tecpatl. xiuitl. ytlompa calnepanollco. Nimã yavitze ombtecaco.



Ayaviya.

Ocoxali yyaac.

cepayavitl ytepã.

Tochvitecpan.

xomeyocã. nimã yavitze omotecaco.

Quauhtepec.

Comalli mani.

xillotepec.

Quixyavizlla. onca tlacacalq ỹ tolteca.

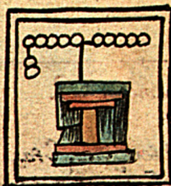
panotlã. Nimã yavitze omotecaco.

Opallocã. Oncã yaoyotl q chiuhq ỹ tolteca chichimeca ymic xicovatl ỹ qnetzalteveyac. qui pollohq ynoca chaneq catca ỹ tlatoq catca oncã qmin cacalqne.

Cocomico.

xochtlan. Omotecaco. ymic xicovatl yn qnetzalteveyac. ỹ tezcavitzil. ỹ tololovitzil ỹ covenã tlamacazqm ypã. matlactlionome. calli xiuitl. ynonmotlallico. oncan chivhcnauh xiuhtilli q ynoca catca. yn xochtlan.

yzcatq ỹ xiuitl. ix. annos.



12. Calli xiuitl.
13. Tochtli. xiuitl.
1. Acatl xiuitl.
2. Tecpatl. xiuitl.
3. Calli xiuitl.
4. Tochtl xiuitl.
5. Acatl xiuitl.
6. Tecpatl xiuitl.
7. Calli xiuitl.

yzcatq ynotli ymicvallevaq

ymipã valevaq chicome. calli. xiuitl ymicxicovatl yn qnetzalteveyac. yn xochtlan.



Tenantiepac.

Teotlacuepalla.

ychcaqnizlla.

Mixqnemecã.

Covacalco. Nimã yavitze omotecaco.

Nextepevallco.

xallachtli yyonocã.

Olmã. Oncã qui polloq yn chaneque catca ynolmeca. oncã qmin cacalq qui vavaqne. yevomtin ỹ tlalpolloq ymicxicovatl ỹ qnetzaltevevayac ỹ tezcavitzil ỹ tololovitzin.

Cacatepec. Omotecaco. y micxicovatl y quetzaltevey ac. y tezcavitzin y tololovitzil. y covenom tlamacazqui. y pom. chiucnauhtochtli. xiuitl. y non mottallico. onica chiquacen xiuhtilli q y nonca catca. y çacatepec.

Nacatl yayauhca.

Yzcatq y xiuitl. 6. annus.

Nquetzaltototl. y caan.

.8. Tochtli xiuitl.
.9. acatl. xiuitl.
.10. Tecpatl. xiuitl.
.11. Calli. xiuitl.
.12. Tochtli xiuitl.
.13. Acatl. xiuitl.

Yztac colin. y ne momo xovaya.

Yzcatq y notli: y mic valevaq.

Nicxicovatl. y quetzaltevey ac. y tezcavitzil y ntololovitzil. y covenantlamacazqui. y mipa vallevaq matlactli ome y. acatl. xiuitli. y nompa. ça catepec. ni ma yavitze omotecaco.

Napechtli y yonocan.

Tepetl yavalihca.
Citlaltitlan.
Apochtli y yonoca.
Xochcueyecan.
Teyoca tepocehecatl y qmzcan.
Tepetzinco. ~:

Nxochatlauhtli y pilcayan.

Onca. tlami y notli y vom y xiuitl y mic val ne neqne y ntoltecca y micxicovatl. y quetzaltevey ac y micacico y tlachivaltepetl. y catcan.

Necoztlan. Y
Ne ma matlac Necovatepilhuaca. / Y cal me cac. /

I. Tecpatl. xiuitl y micacico y tolteca. y tlachivaltepec. y nacatl yayauhca. y quetzaltototl y caan. y miztac collin. y ne momo xovaya. y napechtli y yonoca. y nxochatlauhtli y pilcayan. y miztaqauhtli y tlaqaya. y tlemamatla.

Niztaqauhtli y tlaqaya.

Cap.

[illegible]

151

page 4 bis

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 51 à 58
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

yzcate ymiquiztzin...

xochva

xinecuitl.

matzcatl.

yacatecpatl.

yzcate yteçopolca.

Quauhtli chimal.

Anecotl ychimal.

Tecolli.

xiuhtototl.

chicome xochitl.

yzcate yquachtzin.

Macatl cochi.

Tavhetla macazqui.

Quauhtli yxconoloc

yzcate yxaltoca.

Amimj.

thiltecatl.

chichic.

Quauhtliztac. xaltocal.

yzcate ycal mecavaq

Itzcovatl.

tlaltecava.

nopal.

Iyacapom.

Tototin.

Iyacazcocavic.

Iaotzin.

Macuilxochitl gna.

Tlalolimi.

Itzontli ymacuex.

tetli chimal.

Ayauhqui chicavaz.

xochva.

Quiauhtzin.

Cochotli

vitzilhva.

tochinpoyo.

Teyzcallova.

chivhe naochomitl.

vitzlaqnatl.

Inima yoyevalcaltaqui ytlachivaltepec. ymic xicovatl. yquetzaltavayac. ytezcavitzil. ytolovitzil. ycovenom. ymitlan ynolmeca ypicalaca ynllatoq. ytlalchi yachticacozque. ynaqui yach amapane. ca ininic notlatoltzintica ymic qui motlatlauhtilli qne ymiquin tlantzinco mocalliqui qne ymic ynaoactzinco yamonemitiya.

yzcate ychanequecatca ytlachivaltepec ynllayacatia ya ytlatoq catca.

Tlalchi yachticacozq. tecaxpa tlatzintlan ycatca.



ICCATONI: ININTLATOKOA: INCHICHI

[illegible]



¶ Auh yn iquac yn otlalpolloque yn mexicoval yn quetzaltevevac yn tezcavitzil yn tolollovitzil yn tlachivaltepetl ycatca yn oquimpolloque yn xicalllanca yn olmeca yn tlatoque catca yn tlalchiach yn ticacatzin yn nauhqui ach yn ca mapane yn chollolla yn nicontca quitlamacevique yn ima yn maltepeuh yn tolteca. o c macuil xiuhtica yn pacticatca amotley yaoyotl mochivaya. auh yn nic chiquacen xiuhtica yn catca yn yapaya yaoyotl yn maquica yamo yaochivaya yn tolteca. yn xochimilca yn nayapomca.

.2. Calli. xiuitl.
.3. Tochtli. xiuitl.
.4. Acatl. xiuitl.
.5. Tecpatl. xiuitl.

.6. Calli. xiuitl. ¶ Ipan yn nic yaquallani. yn xochimilca yn nayapomca. yn teciuhtzinme. yn texallo. yn Itzilhua. yn cuillocatl. yn nabcolcatl. yn panpa yn micopoliuhque yn xicalllanca. yn olmeca. yn tlalchiach ticacatzin. yn nauhqui ach yn camapane. ce xiuhtica yn inmaquica moyaochiuhque yn tolteca cenca yaquimmiquixtia yn nic yaquimpolozneque yn tolteca yn nic ya ychoquiztica yn tlayocoyalistica yn netequipachollistica yyaquin motlatlauhtillia yn inteouh yn intlatocauh. quimolhuilitiquê.

¶ O teciuhyohe tlaquehe navaquehe yn ipalnemovanihe totepiccave toteyocoxca vecuix yanica tlacavaz yn moyollo cuix yanica yn techmotlatiliz cenca yatechiyyotiya yn xochimillca yn nayapomca. yn nic quipolozneque yn taltepeuh yoan yn tevantin auh ca oltic momachtiya cayamo cenca timiyeque. maca motemacatimochiqui ma xitechvalmoc nocuitelli yn timomacevalhuan ma ycxic mopolhuili yn yaoyotl.

¶ O yyoyave macochehe tepotzehe maxicmocaquiti ynitochoquiz yn tixayo ma camoteovatin tipoliuhtiyezque mayecomtin ye motlapachozque yn nin chicavaliz yn toyaova yoan mayecomtin poliuhtiyezque yn imaltepeuh yoan yn intlatocayo yoan yn inpillhuan yoan yn inmacevallhuan.

¶ Auh ynin ca oquimonaquilih oquimocaquiltique acopa yn itzatzilhuil oquimolhuilli ma

ca moxitlaococyaca macamoxumo choqujllica yanevatl nicmati namechnava-
tiya ytic yxicovatl ytiqnetzaltevayac xijmovicaca ynopa colhnacatepec oc
egnintin ompa catc y chichimeca vavaytin tiyacava oqnichtin tepevamiye
lantin qujpoloza ynamoyava ytepchimilca ynayapomca macamoxumo
choqujlica ximovicaca ocqnin mamillti y chichimeca cenca oxqnin motlatla
chtilica. oho. tleomqnimati yayxqnich namechnavatia.

Ytzatq ynotli ymcne neq ymic xicovatl yqnetzaltevayac ynoztoc.
ncolhnacatepec. ye movicaly yvom ytonalli.



.8. Quauhtl. tonalli yniconpeuhq ytlachivaltepetl ycat
ca ynchollolla. ymic xicovatl. yqnetzal tevayac ompamo
cochitito ytepetlaoztoc.



Atohymiqnac ovallatvic. Itima yayemovica yn
qnauhtitlan yca.



.9. Cozquauhtli. tonalli ymiqnevaq tepetlaoztoc. ymic
xicovatl. yqnetzaltevayac. ompa mocochitito qnhtitlan.



Atohymiqnac ovallatvic. Itimom yayemovica
yn nonovalco yca.



10. Ollin tonalli ymiqnevaq qnauhtitla ymic xicova
tl. yqnetzaltevayac. ompa mocochitito. ynonovallco.



Atohymiqnac ovallatvic. Itiman yayemovica
ynteticpac yca.



11. Tecpatl. tonalli yniqnevaq. nonovalco. ynic xiuo
vatl. yn quetzaltevayac. ompa mocochitito yn teticpac.



¶ Atohy ynignac ovallatvic. 1 ysiman yayc movica
yn xalpantzinco yca.



12. Quiavitl. tonalli yniqnevaq. teticpac. ynic xiuo
vatl. yn quetzaltevayac. ompa mocochitito yn xalpantzinco.



¶ Atohy ynignac ovallatvic. 1 ysimom yayc movica.
yn colhuacatepec yca.

del siete Cuebas biniciono a juntar a mexico
el año de [illegible]



13. Xochitl. tonalli yniqnevaq xalpantzinco ynic xiu
vatl. yn quetzaltevayac. ynic acito yn colhuacatepec yn chic
moztoc yn ticatca yn chichimeca yn tepilhua. yn quauhti
chontlaca ymoqmixvica yn totomivaq. ynacoll chichime
ca. yn tzauhcteca. yn cacateca. yn taxcalteca. yn malpatla
ca yn tlatoq. / auh can no mayovatl ypan yn matlactli
xochitl omey. tonalli yn velicacic yn colhuacatepec. y
nipan yn yatlaachi yn yatequiti ynic xiucovatl yn quetz
tevayac ynopa colhuacatepec yn quichiuhq ymin
ca yn in machiyo.

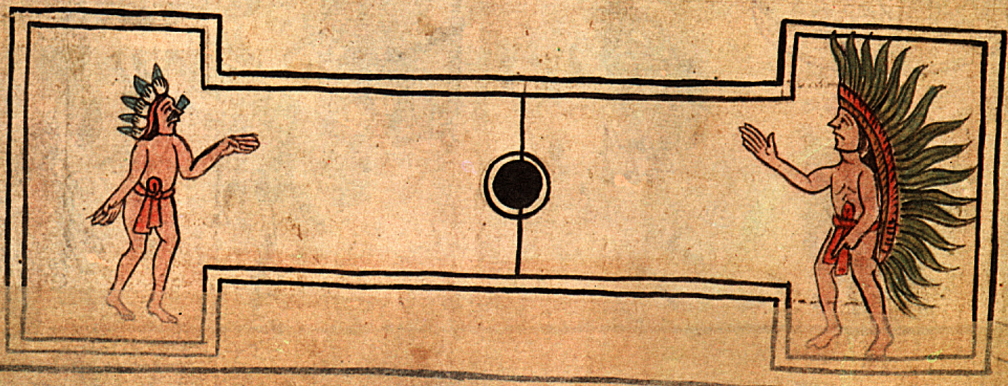


¶ Izcatq. ycolinhquitepetl ycatca. ynatl xoxouhq ymanca. ynizttac tolin
ymomcan. ynizttac acatl ymomcan. ynizttac vexoll ychicacan. yniz
tac axalli ymancan. yn tlapapalihcatl yyonoca. yn tlapapal atla
ue conon yyonocan. ynavallachtli yyonocan. ynca quan mizhi ymaan.

¶ Izcatq ycolinhquitepetl. ∴


Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 51 à 53.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 51 à 53.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN



¶ Auh yn iquac oacico ỹ colhuacatepec ynipa yn matlactli xochitl omey tonalli
ynic xicovatl. ỹ quetzaltevevac. yaqui mochiuhya yn iniomonexctin. ¶ Nopiltzin
ycxicovatl. tlatovani otonacico yn ica colhuacatepec. an ixyanica tlaxillamato
ca. oquilhui mayovi nopiltzin. Auh ni ma yaontlamatoca quilhuia chcena tlato
toniya. ni ma oquilhui yamica nopiltzin ỹ cate y chichimeca y tepilhuan
onca yaquican ynitoca mapachi. ynic xicovatl. auh ỹ mochiuhqui. y. ya
teotlac auh ni ma onca omotlalliq tlateomaticate contzatzillia ynitepica
uh yn in teyocoxcauh motlaocoltiticate ỹ colhuacatepec.



.1. Cepactl. ica .tonalli yayconilhuitl ni ma yanoceppa q
mochiuhia nopiltzin quetzaltevevac tlaxitlacanava oquilhui
mayovi nopiltzin ni mom yatlacanava ỹ quetzaltevevac on
ca yaquican ynitoca tlacanauhq ỹ quetzaltevevac.

¶ Auh ynicopa yaconilhuia ynic xicovatl nopiltzin ycxicovatl tlatovani tlaxi
tlacaqui oquilhui mayovi auh ni ma yaycontolova ontlaca qui qui mocaqui
ỹ xicotli ynpepecholli qui qui naca tlatova auh ynitzon ocipa oncoliuhqui
ynic ontlacaqui oncan yaquican ynitoca tzoncolli ynic xicovatl. auh ni ma
oquilhui ỹ quetzaltevevac nopiltzin tlatova ỹ chichimeca y tepilhuan ya
nican tletic mati xi tlacoti xitequiti. onca motlalliq tlateomaticate

¶ Auh ynicopa occepa ocolhuiq. y quetzaltevevac. nopiltzin tlatovani que
tzaltevevac. tlaxicvitequi ynoztotl ycoliuhq tepetl mayacuelle matitlacoti
ca matitequi tica tictolimiya ỹ totepicauh yntote yococauh. ni ma ya
y convitequi ynoztotl ỹ tepetl ỹ quetzaltevevac yayctentlapani ynoztoc
ycoppa yaquican ynitoca vitec yn quetzaltevevac / auh ỹ mochiuhq. y.
yoyc omilhuitl yuan tlaco ynonpa cate ycolhuacatepec.



.2. Ecatl. tonalli. yca. ynoztotl ỹ tepetl y nictentla
pa yaonca yn ya quinval monextilia yn tlacatecolotl
ỹ yaquival notza ỹ tezcatlepoca yaqui milhuia yc
xicovatlehe quetzaltevevaquehe tlaxiya mayacuele
amachnome amachney tlaxiquim pevaltica tlaxiqui
yayecoca nin. yn chichimeca ỹ tepilhuan. / auh ni ma
oquimononquitiliq ynic xicovatl yn quetzaltevevac
oqui mochivilli que mayovi coyaquatli nopiltzin novejo.

¶ Auh yn iquac. y. ynotetlapa ynoztotl. auh ỹ quetzaltevevac ni ma yacaquiza
ynitopil ynoztotl ynihitec ycolhuacatepetl yhitec yoytechval motlallia yni
topil ynxicotli ỹ pepecholli yn yaquivalquixotia ỹ ynitopil ytech yetiuh ỹ
xicotli ycya motocayotia xicotopilli

yiac quitoa yn mota motepeuh mayvi moyacuelle tleynic nauatizqua tleynic tlatozqua ỹ chichimeca.

¶ Auh nima yaontlatova yn icxicovatl ỹ quetzaltevexyac nima yaconilhuia ỹ covatzin mayvi nopiltzin noveyo manavatica matlatocan ỹ chichimeca nima yaconoma ỹ nimchintaco ỹ centli nima yacoya y noztotepan nima yaconcuicoyotiya.

¶ yzcatq ỹ cuicatl ynictlatoq ỹ chichimeca.

¶ Jaciqua yaciqua mao yaciqua yaciqua mao viya otomitli otomitli quacatamao.

¶ Auh nima yayc valmoquetza yn icxicovatl nima yayc cacontetl quiniqualti yn chichimeca. ynaqui yavatl. ỹ tevhctlaco cauhqui. ỹ tecpatzin ỹ ytzontecomatl ynmoquixtix yc nima yapopolo chictlatova ỹ chichimeca.

¶ Auh yniquac. y. ynomochiuh nima yayc nenotzallo ye netoco ye neyximacho yntlatoq ỹ chichimeca yn imacica yn icxicovatl ỹ quetzaltevexyac auh nima yayc motlatocacava ỹ chichimeca.
















Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN







Auh yzcatq yn ic motlatocacauhq yn iqnac valqnizq yn chicomoztoc yn colhuaq in tatepoll yn ic tac auh yn ic motlatocacauhq. nauhtetl tonalli yca yn ic motecaque q̃ni, yniztac mizqmitli mac y tota totepeuh ye mocava mococova yn chichimeca y tepilhuan yn oncan yn navi yoalli. yn navi tonatiuh ye tlamacava ye tlayhuiyoaya y nonca yn qui maltiti y quintlaqualti y qnauhtli yn nocelloll.

Yzcatq yn ic motlatocacauhq y tonalli

3. Calli . tonalli.



acaba estan las siete Cuebas

4. Quetzpalli . tonalli.



5. Coatl. tonalli.



6. Miquiztli. tonalli.



Auh yn iqnac yn ovacic yn navi yovalli yn navi tonatiuh auh yn ic yxicovatl y q tzaltecuyac ni mal yayc qnin yacaxapotla y chichimeca y tepilhuan yca quaumitl. ocelohomitl / auh yzcatq yn machiyotl yn nezcayotl yn ic motlatocatecaq yn mo qui xoca y qnauhticha tlaca yn ic yxochi yovaque tlapallo yvaq yn ic tlacochcueponq yn chichimeca yn tepilhuan.

Yzcatq yn ic moyacaxapotlaq y chichimeca.

Appartenant à E. Eug. Goupil Paris 1889



Izcate yn tlatoq yn oacico ypoctlan yn intoca.

Aquiauatl. totomivaq.

teuhc tlecozauhq. quauhtinchantlaca.

tecpatzin. tlaxcalteca.

tzontecomatl. acolchichimecatl.

Moquivix chichimecatl.



O Ncan ynavipetl ynavicpalli yn yaquin maca yn yaquin navatilia yn chichimeca yn tepilhuā yn tlatoque.

In Napanecatl. yoan. In Ncuitliz. yoā. In Nquauhtlitzfac. yn moteotoca yn navalachco ynonca motlaliq ynonca motlanitoq.

In Evamin yn chichimeca yn tepilhuā yn ixquichi chichime yn valquizq yn chicomoztoc catq yn intoca oncan quinixquimatizq yn innavico yn intengo.



Moquivix.

navallatocovatzin.

Aquiavatl.

Teuhtlecozauhqui.

Tecpatzin

mamavi.

Comalivede.

Quetzaxiuhtli.

chiteco.

Quauhtlitencolol. quitencolole.

Quāvatl.

Teocon.

Opochtli. chimalpaneca.

Tonatiuh

Jelcomol.

Topilchiyavac.

Tzontecomatl.

Itzcovatl.

Quauhcitlal.

Cocavic ynechivall.

pattavac.

Acolchichimecatl tzovactli popoca.

acacho.

Comatzli.

Teuhctzintli.

papatlantoc.

Cuitlachichtli.

vecazqui.

Cimatzin.

Inegnamell.

xiuhcozcatl.

vecaminamoll.

Quauhtonatiuh.

vegnaya.

maxtlavilla.

mapatzini

Mathani.
matzcatl.
acayavitl.
Quapoloca.
Cocoqui.

Quanezqui.
Nopal.
tequani.
ymiztetell.
cuitlapiliztac.

Cotztotolonitl.
Comalliveve.

Inoquichtin ȳ chichimeca.



Izcate ȳ chichimecacinn ynitl quizque ynchicomoztoc ca... tlacatl oce.



vij. Macatl ...
ynic vallevaque ynchi
comoztoc ȳ chichimeca
ȳ totomivaque. ȳ quauh
tichantlaca. ȳ tepeyall
teca. ȳ malpaltlaca ȳ
nacol chichimeca ȳn
tzauhcteca. ȳ cacateca ynique ynic
quizque ynachi yovalli ynachitonatiuh
ynic tlalticpac moquetzaco ȳ totatl
tepeuh ni mā yaqui tova ȳ chichime
ca ȳtepiltzina mayecuelle matiquiz
caltica matic nenequiltica matictz
nanaca ȳ quauhxiicali ȳ tonacapiaz
tli acotic mayanaltiya ȳ totepie
uh ȳntoteyocoxcauh mayecuelle
matitlaye yecoca.

Nimā yaval moquetza yn
cuexi yvom ȳ macuexi. ni mā ya
con cuicayotia ynictla ... ys
ca ym cuicayo.

Quenivitztin. Quenivitztin notzi
moxcapi ȳ quamaxcoxavali alima
nita quavetzinvaya tonivaya ni
vetzinvaya tonivaya

Nimā yacon ... noyvalli
yvom ȳ ma tlinalli ni mā. ...
ca oteyzcalltiq onte ne nequititiq
onca yaqui cui ynintoca ȳ ni cuex
ȳ macuexi. ni mā yaquitovaȳ
chichimeca maye cuelle ...
quica ymix tlavac ynte... ma
titlacotica matitequitica ni mā ya
ycvalxinova. Unoco chititoc al mā

Aohyzcatqui ynic valnenenque
matlactetl tonalli. yvom ynotli ymic
vallaq ynchichime ... quauhtin
chan tlaca ȳ chicome ... altepetl ...
pa ȳ chicomoztoc mica ... no
tli



goutte de sang qui tombe la pointe en bas

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris

¶ pachtli pilcaya. — Inima yavitze.
¶ Aztatlan. ——— Inima yavitze.
¶ Jaonavac. ——— Inima yavitze.
¶ Cuixatlanhco. ni ma yavitze.
¶ Ecovactepec. Inima yavitze.

¶ Ezanatepec. Inima yavitze.
¶
¶ Cillma. cochico.



¶ Atlxh ynignac oxallatvic. Inima ya ye movica yn xinecuilhnaca yca.



¶ viij. Tochtl. tonali. ynic valleva q cilma q chichime ca. yn oqui yavall texhctli. q te vhtlecocauhq. q tecpa tzin. q tzontecomatl yn moquixix q cova tzin mocochitito xinecuilhnaca.

¶ yecatepec. Inima yavitze.
¶ macatepec. Inima yavitze.
¶ vitztepec. Inima yavitze.
¶ yalmoani. Inima yavitze.
¶ Tlequaztepetl. Inima yavitze.

¶ chimullacapa. Inima yavitze.
¶ tlamatepec. Inima yavitze.
¶ tonatiuh ytricpac. Inima yavitze.
¶ Ixnetepec. Inima yavitze.
¶ xacalco. Inima yavitze.

¶ tlaxitolli ypilcaya. ni ma yavitze.
¶ tlalhnaca. Inima yavitze.
¶ xinecuilhnaca cochico.



¶ Axhymignac oxallatvic ni ma yaye movica ycocotepec yca.

¶ ix. Atl. tonalli. ynic valpeuhq q xinecuilhnaca yn chichimeca. q teohtlecocauhq mocochitito yn cocotepec.



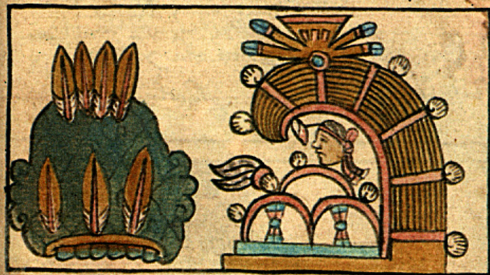
¶ Quauhtepec. Inima yavitze.
¶ Colhnaca. Inima yavitze.
¶ tlatlauhq cetli ymaca. ni ma yavitze.
¶ Ixtepec. ni ma yavitze.
¶ tlatlauhqui tepec. Inima yavitze.

¶ tzonpanvaca. Inima yavitze.
¶ Omite maloya. ni ma yavitze.
¶ Atzivaca. Inima yavitze.
¶ tlaxotlan. Inima yavitze.
¶ tlocalco. Inima yavitze.

¶ Atoyatl ynpatli ypoztecq. ni ma yavitze.
¶ Comalla. Inima yavitze.
¶ Tepetl yavalihca. ni ma yavitze.
¶ Joyauhca. Inima yavitze.
¶ veyca xalpan. Inima yavitze.

Moltevexvaca. I̶ — sima yavitze.
Tonatiuitlan. I̶ — sima yavitze.
Tecama. I̶ — sima yavitze.
Teticpac. I̶ — sima yavitze.
Atlcoauhca. I̶ — sima yavitze.

Acatl yxgillotica. I̶ — sima yavitze.
Cocotepec. Codrico.



Aub ynignac ovallatvic ni ma yayemo vica y chivhe navatoyac yca.



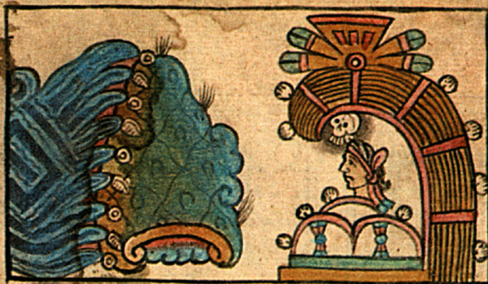
.x. Ytzcuintli. tonalli ynicvall peuhqne yncocotepec ynchichimeca yntecpatzin mocochitito chivhe navatoyac.

Cocamallometitlan. ni ma yavitze.
Tzonpontitlan. I̶ — sima yavitze.
Yevacueyecan. I̶ — sima yavitze.
Cuecuenotzonco. I̶ — sima yavitze.
Tonallaminco. I̶ — sima yavitze.

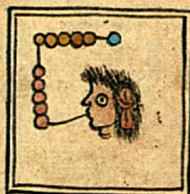
[illegible]

— 38 —

Xillotepec. I̶ — sima yavitze.
Acxotla mollapachoca. ni ma yavitze.
Tlatlauhquitepexic. ni ma yavitze.
Chivhnavatoyac. Codrico.



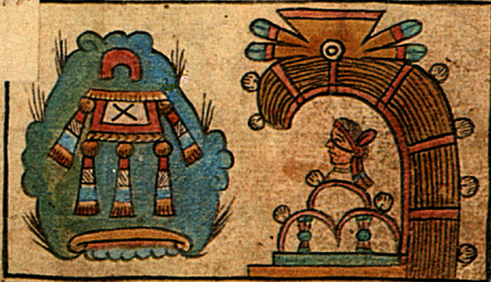
Aub ynignac ovallatvic. ni ma yayemo vica ynxigmipilloo. yca.



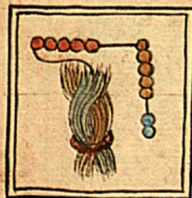
.xi. Ocomatl. tonalli. ynicvallevagne ydnic navatoyac. yn chichimeca yntzontecomatl acollyna achichimeca mocochitito xigmipilloo.

Capollac. I̶ — sima yavitze.
Cuetlaxtlan. I̶ — sima yavitze.
Tzonvatzalcuicoyan. ni ma yavitze.
I̶ — Onovallco ni mem yavitze.
Tollan. I̶ — sima yavitze.

Cozcatlan. I̶ — sima yavitze.
Toxpallac. I̶ — sima yavitze.
Teovaca. I̶ — sima yavitze.
Xivicotepetl ycatica ni ma yavitze
Xigmipilloo. Codrico.



Auh yniquac ovallatvic niman yayc movica ỹ quauhnavac. yca.



xiij. mallinalli . tonalli. ynic valpeuhq yn xiquipilco ỹ chichimeca yn moquivix mocochitito quauhnavac.



xiij. Acatl . tonalli. ynic vallpeuhque yn quauhnavac yn chichimeca quin valhuica ynic xilovatl. ỹ quetzalteveyac mocochitito chapoltepec.

Tepoztepec. I ſi mã yavitze.
Ayacachtitlan. I ſi mã yavitze.
Coyovacan I ſi mã yavitze.
Tlacaxochic cencalco. ni mã yavitze.
Chapoltepec. Cochio.

Tevevec. I ſi mã yavitze.
Teocalhueyacã. I ſi mã yavitze.
Atoyatzinco. I ſi mã yavitze.
Tlallicamatlapanican. ni mã yavitze.
Tlacopan. I ſi mã yavitze.

Quavacã. I ſi mã yavitze.
Quauhtitlan. I ſi mã yavitze.
Macavacan. I ſi man yavitze.
Tetlilpian. I ſi mã yavitze.
Veveychocayan. ni mã yavitze.



Ticolco. I ſi mã yavitze.
Mallinalco. I ſi mã yavitze.
Quauhnavac. I ſi mã yavitze.
Tepoztepec. I ſi mã yavitze.



Auh yniquac ovallatvic. Nimã yayc movica yn amaqmecan. yca.



i. Ocellotl. tonalli ynic vallevaq ỹ chapoltepec yn chichimeca ynquauhtlitencollotl quinvalhuica ynicxiuhcovatl ỹ quetzalteveyac mocochitito ỹ amaqnemecan yntlatoq ỹ chichimeca.

Tenochtitlan. I ſi mã yavitze.
Vechachtecatitlan. I ſi mã yavitze.
Azcapochitepec. I ſi mã yavitze.
Tzitzintepec. I ſi mã yavitze.
Tzitzimatlanhco. I ſi mã yavitze.

¶ Iztapaloca. I yima yavitze.
¶ poyauhtlom. I yima yavitze.
¶ Xifo. I yima yavitze.
¶ tepetlaoztoc. ni ma yavitze.
¶ tlalmanalco. ni ma yavitze.

¶ Aco liyavitl yxzca. ni ma yavitze.
¶ Amaqnemecã. Cochico.



¶ Auh yniqnac ovallatvic. ni ma ya yc movica ynacavalla ytetli yacac yca.



¶ .ij. Quauhtli tonalli. ynic vallevaqne ynamaqnemecã ychichimeca yntepilhuan q vallymica ynicpitovatl y qnetzaltevayac mocochitito. ynacavalla ytetli yacac ytlatoq ychichimeca.

¶ Ocopipilla ni ma yavitze.
¶ Cepayavitl ytenpom. I yima yavitze.
¶ Quallac. I yima yavitze.
¶ Callnepanollco. I yima yavitze.
¶ popocatepetl. malinalo yztac tepetl ni ma yavitze.

¶ Quauhtepec. I yima yavitze.
¶ Xillotepec I yima yavitze.
¶ Omitemaloyan. I yimom yavitze.

¶ Macaqnaqnauhco. I yima yavitze.
¶ Iztac ausxotlan. I yima yavitze.
¶ yepatepec. I yima yavitze.
¶ Xochitlan. I yima yavitze.
¶ tzanatepilpanolloya. I yiman yavitze.

¶ Xochiqieyaca. ni ma yavitze.
¶ Acatonallco. ni ma yavitze.
¶ Cocomiso I yimom yavitze.
¶ Citlaltitlan I yimom yavitze.
¶ tlallymivitonpa. I yima yavitze.

¶ Xaltelolli yyonoca. ni ma yavitze.
¶ tlacoyocan. I yima yavitze.
¶ Cacatepec. I yima yavitze.
¶ Covacallco. I yima yavitze.
¶ Quetzallac. I yima yavitze.

¶ Acavalla tetli yacac. Cochico.



D

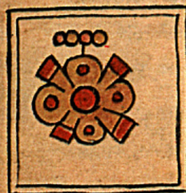
¶ Auh yniqnac ynovallatvic ynmioz tlayoc. yca.



¶ Ey. cozcaquauhtli. tonalli. Oconcaca milhmitiq mocacaviq ynchichimeca ytepilvã yntotomivaq. ynqnauhtichom tlaca. ytexcal teca. yn malpomtlaca.

yn caacatca yn tzauhcteca yn acolchichimeca. ca oc nonpa mocahuilique yn acauhualla yn tetlixyacac

¶ Auh yniquac ohuallatzinco nimma ya yc moxiuhca yn tlahtohualtepec. Xca.



¶ .iiij. Ollin. tonalli yn ic huallehuaque yn acauhualla yn tetlixyacac yn chichimeca yn tepilhua yn ic ma oquittoque yn tlahtohualtepetl yn catca.

¶ Tecuihquemeca. I ... tima yauitze.
¶ Tlaltepec. I ... tima yauitze.
¶ ... Ocho. I ... tima yauitze.
¶ Motomatepec. I ... tima yauitze.
¶ Cuezcomac. I ... tima yauitze.

¶ Tlecaxtitla. I ... tima yauitze.
¶ Tlaquaquelloc. I ... tima yauitze.
¶ Cuetlauhca. I ... tima yauitze.
¶ Cocoyoan. I ... tima yauitze.
¶ Mixquemecan. I ... tima yauitze.

¶ Teyocan. I ... tima yauitze.
¶ Tepoceheacatl yn quizca nimma yauitze.
¶ Omitemalloyan nimma yauitze.

¶ Xiuhcalco ca yn onomayeuatl yn nacolin tonalli yn icacico yn tlahtohualtepec. yn atl yoyauhcan. yn quetzaltototl ychicacan. yn miztaquauhtli ytlaquaya. yn miztac colin yn ne momoxxoyaya. yn xotl ... chalchiuhtli ypilcaya. yn apachtli yyonocan. yn acoz tlan yn temamatlac ycohuatl ypilyn aca yn almecac. yn atlitztac yn manca yn ococomacovatl yn necuimollocan. yn miztac tollin ychaliuhcan. yn miztac xalli yyonocan. oncan quittaque tochtli mazatl yn ic motequixtique yn chichimeca yn tepilhua.

¶ Auh yn oncan xiuhcalco oncan hualla mocauhque yn chichimeca yn quauhtechachtlaca. Auh yn zatepan yn quinamiqui yn tolteca yn oncan chaneque yn xiuhcalco. yz catqui yn intoca.

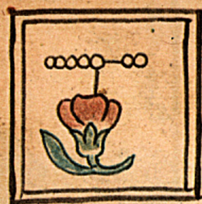
¶ Pantzon.
¶ Maçatlaquemeh.
¶ Xiuhcactli.



¶ .v. Tecpatl. tonalli. yca yn ocon can catca yn xiuhcalco yn chichimeca yn tepilhua yn aquin yaoatl teyohctli. yn teohtlecocauhqui yn tecpatzin yn tzontecomatl. yn moquixix yn mamaxi. yn cohuatzin nohuallato. yn quauatl. yn teocon. yn xiuhtzon. yn nopochtli. yn tonatiuh. yn elcomol. yn topil chiyohuac.



¶ .vj. Quiahuitl. tonalli. yoyc yeilhuitl oncan catc yn xiuhcalco yn tlahtohualtepec yn chollolla yn chichimeca yn tepilhua yn totomihuaque. yn quauhtenchantlaca. yn texcalteca. yn malpantlaca. yn cacateca. yn tzauhcteca yn acolchichimeca.



¶ .vij. xochitl. tonalli. ica. y mictlalpolloq ỹ chichimeca ỹ tepilhua. ỹ moquixix. yn teuhtlecocauhq. ỹ yaqui ya vatl. ỹ tecpatzin. ỹ tzontecomatl. yn quauhcitlal. ỹ quauatl. ỹ teocon. y nolli tzontecon. yn equamextl. ỹ xicalla. ỹ tapache ỹ xiuhtzon. ỹ tonatiuh. y nopochtli. ỹ nelcomoll. yn topiltlachiyavac. y micteovatica tlachinoltica quin maquixtique y navatl yn tolteca tl. y micxicovatl ỹ quetzaltevevac ỹ tezcavitzil. ỹ tololovitzil. ỹ quin poloz quia auh yevon tin quin polloq y chichimeca. ỹ xochimilca. y n apomca. ỹ tecuiuh quemeq. ỹ texallo. yn tlilhua. ỹ cuillocatl. y n abcolcatl yn chicome altepetl ỹ quin polloque ỹ chichimeca. yncan cevey y m n tenyo y m machiyo y m imtauhca ỹ quichivhq ỹ chollolla y mictlacotiq y mictequitiq ỹ teovatica ỹ tlachinoltica yoel quin popoloq y mimaltepeuh catca ỹ xochimilca. y nopaltitlan. auh ỹ yevontin yn xochimilca y nayapanca y m machica moyaochiuh que ỹ tolteca vel ce xiuhtica y niccanca motolimiq ỹ tolteca. auh ỹ chichimeca ỹ quauhtenchan tlaca cavel ce milhuitl ỹ quin mopolotivetzq.

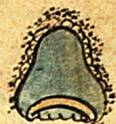
¶ vij. tochtli. xiuitl. y micpoliuhq yn xochimillcatl y nayapancatl yn teciuhqme. &c. auh y nipã yn tonalli chicome xochitl aco omo machiyoti. &c.

¶ Auh y miquac y nontlalpolloq ni ma quimmacicq y m niyaovacatca ỹ tolteca ỹ tlatoq catca yn toca. quauhtzitzimitli y vom tlacotli tzonpomtli y yauhtlicanliuh quin auh y miquac o quimmaq ỹ chichimeca. onpa oquim vicaque y chollolla onpa ynca ylhuitlaq yn tlatoq

¶ auh ỹ chollolla y noquimmaxitito y m mathua nimã onca quimmaq y m quauhtzatzaz ỹ chalchiuhtepec onca quin cacallq. y n quauhtzitzimitl auh ỹ tlacacallq ỹ tlatoq. moquixix. tecpatzin y macica y micxicovatl yn quetzaltevevac. auh y vom nimã nohoncan quimmaq y m quauhtemalac oncã quin vavomq. ỹ tlacotli y tzonpomtli y yauhtlicanliuhq auh ỹ tlavavomq ỹ tlatoq. aquinyovatl tevhctlecocauhqui quauhcitlal.

¶ auh yzcatq y m machiyo y m nezca ỹ xochimilca y nayapanca.














Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN






¶ Yzcate ỹ tocomivaq yn vallaq yn chico moztoc ỹ colhua catepec. ỹ tlaxichca. yn tlamacavaco. yei.



¶ Tlaltiquiu yaoaltecomene
¶ tzovactli.
¶ Nopall.
¶ poca.
¶ Mizqmitli.
¶ xelhuan.
¶ Quiauhtzin.
¶ micuexi.
¶ macuexi.
¶ Coyonalli.
¶ tollamatl.
¶ ocotochtli
¶ Atzin
¶ tzontzitall.

¶ Yzcate ynitzmavaq.



¶ Tecuhetzintli.
¶ papatlantoc.
¶ xollotl.
¶ vecaminamoll
¶ chicatl.
¶ Tletzin.
¶ Ienotecuhctli.
¶ Itzintecuhctli.

¶ Yzcate yxavetochca.



¶ Maxtlavillan.
¶ peyotl.
¶ veqnaya.
¶ Ocellotl.
¶ Quauhtonatiuh.
¶ Quauhqtzal.
¶ Coyatecuhctli.
¶ Tlotzin.

¶ Yzcate yxillotzinca.



¶ Tlavatlatocovatzin.
¶ yxtzcovatl.
¶ yecatzin.
¶ tetlipan.
¶ amaxell.
¶ patlavac.
¶ cuecuexi
¶ totec yaotl.

¶ Yzcate axomollco ỹ chan.



¶ Covatzin.
¶ yecatzin.
¶ Tototl.

¶ Yzcate atepã tlacpac chaneque.

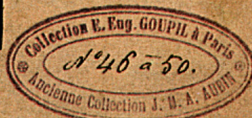


¶ Quauhtzin.
¶ tzovactli.
¶ xoquauh.
¶ Timaltzin
¶ Acacho
¶ Coyatl.

¶ Yzcate acaxovaya chaneque.



¶ Itzilintoc
¶ Acanecoche
¶ Quauhxacall.
¶ Covatecatl.



¶ Yzcate ym madnoy ni maltepeuh..





.viii. acatl. xiuitl. yca. Inic quitlamaceuiq yn imaltepeuh
yn chichimeca ynmoquiuixca yn quauhtechantlaca. yn tepetlcoton
com. yn petlacolmetepec. yn tzōvac xillotepec. yn quauhtlichan
ynocallotl ychan. yn michimall. yn itlaviz. yn imauh. yni
tepeuh. yn chichimeca. ytepilhuā. yntlatlauhqui tepexic oztoc
yntexocā. yn machiyocā. yn nauixco. yn tepeyxco. auh ynica
momachiyotia yn imaltepeuh yn quimaceuhque.

Auh yzcatqui yn ipeuhca. yn tepantli yn quimaceuhq [illegible] naltepetl
[illegible]n. ynic tlalvolloq. yn chichimeca [illegible] ayaniloq



¶. yn chaneq̃catca
yn q̃npolloq̃ yn chichimeca yntocatca
cocotca

¶ Auh ȳ chiq̃nmoltepec yn q̃npolloq̃
yn chichimeca ytepilhuā. poctecatl

¶ auh ȳ cuezcomatl yyacac. ȳ q̃npollo
que ȳ chichimeca yntepilhuā.. tlacui
lloltecatl.

¶ auh ȳ yxaltepec yn vetzmalloio yyacac
yn q̃n polloq̃ yn chichimeca. yntepil
voan. xicallanca olmeca.

¶ auh ȳ tochtepec yn q̃n polloq̃ ȳ chichi
meca ȳ tlatoq̃ tochtepeva.

¶ auh ȳ techimalli yyacac yn q̃npolo
q̃ ȳ chichimeca yntepilhuā. ayauhte
catl.



.IX. tecpatl. xiuitl.
ypan ynic q̃npoloq̃
yn chichimeca ȳ te
pilhuā yn citecatl
tzinh q̃nme ynite
potzcocatca yn citeca
auh ȳ chichimecatl ȳ moq̃nvix ye
vatl q̃nma yn citecatl ȳ tlatovani
catca yc q̃n tlalli yn macaca catzon
tetelli yn tepetl cotonca yca ȳ citecatl
ova onca tlemomall q̃n ynoq̃nvi
x auh ni mā yc q̃n one yn chichi
meca. ynizta q̃n maxopiltom tlaca.
yntlatlauh q̃ntepevaq̃ yn q̃nauhtla
tlauhcatl. yntetella. yn mattlatecca.



.X. Calli. xiuitl.

.XI. tochtl. xiuitl. ¶ yca ynic
q̃nn tlalliq̃ yntocolhuā ȳ chimeca y
tepeyacactlaca ȳ toca. colhuaque.
¶ Tepiaztli.
¶ Azcatl.

.x ij. acatl. xiuitl.

.x iij. tecpatl. xiuitl.

¶ .i. calli. xiuitl.



.ij. tochtli. xiuitl.



¶ yn icopa quintlaliq yntocolhua ỹ chichimeca yntepeyacac tlaca yntoca tlamayoca vepotzinca teotlatepantlaca valtetla yxintecavaque.

¶ tlemiyavatl.

¶ tziqmimotli.

.iij. Acatl. xiuitl.



¶ yca ỹ ompolloque yn chichimeca ỹ tepilhua. yn xicallã mican quinauhtenchan y quac aciço collomochcatl mixtlomvia oncã aciço ỹ techachaltic yntollã auh yntlatoq catca ynchomeq ynquicacalque ynopa ỹtepetl cotoncan. ytoca.

¶ Xicallan.

¶ Acaxacatl

¶ Veyxototl.

¶ Iuan yeuatl ỹ xiuitl ynicacico ymixtecatl ỹ popolloca. yn Matlactli omey quiyavitl tlaq ynteepatzin auh ynvallevaq ompa ycova yytlaca ỹ tlacpac callco ynaztacalco. yeuatl quimolinito ỹ collomochcatl ynn quac ompa aviya auh ynn quac ovaiço ynmã oquimonitlaq ỹ chichimeca ynmã yaycquinamictivi ompa ỹ ca cavillotlan yn chimalponeca quinauhti chontlaca ỹ ypalcomolca opochtli tonatiuh ompaq civa macato yn mixteca yzcate ynciva ỹ chimalponeca. tlaq ynpopoloca.

¶ .x iij. Quiavitl. mixteca

¶ Tecpatzin.

¶ Cepaxotzin chimalponeca.

¶ Cozptlatzin. chi.

¶ Opochtli. chi.

¶ Tonatiuh. chi.

¶ auh ỹ matlactlo mey quiyavitl yvan ycepaxotzin oquimchiuhq ynnpilvã oncã otlacatq. XXXV. años. cacavilo

¶ Ceolintzin

¶ ayoqnontzin

¶ auh ỹ ceolintzin oncã motlatocatlalli ynoztotipac auh ỹ tlacochtzin oncã quinchiuhq ynnpilhuã. lxxxvij. ãs.

¶ Quetzpaltzin

¶ Cuitlaxoatzin

¶ covatzin xococyotl

¶ auh ỹ quetzpaltzin oncã motlatocatlalli ynicovayocã ỹ quauhtepec oncã tlacatq ynnpilhuã

¶ Xochicozcatl.

¶ Quetzallecatl

¶ ayoqnontzin

¶ auh ỹ tzotzocolleca ỹ quipolloq yn chi-
chi meca ỹ tepilhuã totoltzintli ỹ nopa
tlatocatia auh ỹ macica ỹ quipolloq
yn collomochca ỹ toca tzoncoli auh yn
totoltzintli quicacaltiq ỹ teocon ỹ nom
yn quauhcitlal ỹ nom ỹ tzoncolli auh
yno mochiuh. y. inimã yayc calla
qui yn collomochcatl ỹ chollolla.



.xiiij. tecpatl. xiuitl.



¶ y nic poliuhq teoᵭa
tolltecatla quipolloque
yn chichimeca ỹ ma
cica mopalleviqne y
nic xicoᵭatl ỹ quetza
lltevayac y nic quimpolloqne.

.v. Calli. xiuitl.

.vj. tochtli xiuitl.



.vij. acatl. xiuitl.



¶ y nic poliuhq cuetla
xtecatl y qnac yan
uicã tlatlapalloto ỹ
chichimeca ỹ chololã
y nichom catca tlacatl

[illegible]

collotl ỹ quetzalcoᵭatl yca. colin. coᵭatl.
macatl. tochtli. totomivaq. quauhten
chom tlaca texoltera malpã tlaca çaca
teca tzauhctera acoll chichimeca. y qnac
yancuicã coᵭa momoztiepac tlapoton
toya ỹ chichimeca.

.viij. tecpatl. xiuitl.

.ix. calli. xiuitl.

.x. tochtli. xiuitl.

.xj. acatl. xiuitl.

.xij. tecpatl. xiuitl.

.xiij. Calli. xiuitl. ¶ y ycatqui
yn xiuitl y nic motlalito ỹ totomiva
qne y nveuetlã yn ya cuicã yaoᵭte.
moᵭa yecomtin ỹ tlaxixhca ỹ tecpa
tlaca.

¶ aquiᵭatl.

¶ [illegible] ᵭopatl.

¶ .i. tochtli. xiuitl. ¶ ypom y
nic yayavi ỹ totomivaq ỹ vaᵭetlan.
y nitzmaᵭaqne. ytoca.

¶ Quauhquetzall.

.ij. acatl. xiuitl.

.iij. tecpatl. xiuitl.

.iiij. Calli. xiuitl.

.v. tochtli. xiuitl. ¶ ypom y
nic yayavi yntotomivaq ỹ vaᵭetlã
yn pillotzinca yntoca.

¶ amaxtl.

.vj. acatl. xiuitl.

.vij. tecpatl xiuitl.

.viij. Calli xiuitl.

.ix. tochtli xiuitl.

.x. acatl. xiuitl. ¶ y nicya
ontecauhtcoa ỹ collomochca yn qua
uhtichom y nomotenevhq aco. ya
quivalmica y yaq yn yacalla quiz y
chollolla

.xi. tecpatl. xiuitl.
.xii. calli. xiuitl.
.xiii. tochtli. xiuitl.
¶ .i. Acatl. xiuitl.
.ii. tecpatl. xiuitl.
.iii. Calli. xiuitl
.iiii. tochtli. xiuitl.
.v. Acatl. xiuitl.
.vi. tecpatl. xiuitl.
.vii. calli. xiuitl.
.viii. tochtl. xiuitl.
.ix. acatl. xiuitl.
.x. tecpatl. xiuitl.
.xi. Calli. xiuitl.
.xii. tochtli. xiuitl
.xiii. Acatl xiuitl.

.ix. tecpatl. xiuitl.

¶ ynic motenom acal tlaxcalltecatl yn quac q̃ pollozquia vexotzinca tl yhuan acolhua. auh quinpallehuiq̃. yn tollteca yhuan totomivaq̃ yhuan quauhtinchã tlaca quinmanavito ynica movel polihuhqui yn tlaxcalltecatl.

.x. Calli. xiuitl.
.xi. tochtli. xiuitl.
.xii. acatl xiuitl.
.xiii. tecpatl xiuitl.
¶ .i. Calli. xiuitl.
.ii. tochtli. xiuitl.

¶ .i. Tecpatl. xiuitl. ¶ ypã ynic yaoyavi yn totomivaq̃ yvevetlan yn xaxetochca ytoca.

¶ maxtlavillan.

.ii. Calli. xiuitl.
.iii. tochtli. xiuitl.
.iiii. acatl. xiuitl.
.v. tecpatl. xiuitl
.vi. calli. xiuitl.
.vii. tochtli. xiuitl.
.viii. acatl. xiuitl.

.iii. acatl. xiuitl.

¶ ynic quinpeuhque yn quetzalcovatl yn vexotzinca yn acolvaq̃ yn yaovã yn tolteca tolteca. oncã peuhqui yn mayanallizlli oncã yn macomã que yn chollolteca yn callpolleq̃ ynic xinq̃ ca noc xolimayanaloc

iiij. tecpatl xiuitl.
v. calli xiuitl
vj. tochtli. xiuitl.
vij. acatl xiuitl.
viij. tecpatl xiuitl.
ix. calli. xiuitl.
x. tochtli. xiuitl.
xi. acatl xiuitl.
xij. tecpatl xiuitl
xiij. calli xiuitl.





¶ .i. tochtli. xiuitl.
¶ ynic ximoq̃ yn chololteca yn callpolleq̃ yn camayanalliztli yquac yacuicã tolla xitimico ynicã quauhtitlã. yn ixymecihca. yn tepetzinca. yn quauhteca. ymizcolloca. yn matlaltzinca. yntochpaneca. ycovaca. yn cuitlatepevaq̃ yntzocuillaca. ytlaxichca yn calmecavaq̃ yn xochicaltzinca auh yn iquac ovallaq̃ yn icã quauhtitlã yc ymina yanicã mocacalpoltia

.ii. Acatl xiuitl.
.iii. tecpatl xiuitl
.iiii. calli xiuitl
.v. tochtli xiuitl
.vi. acatl xiuitl
.vii. tecpatl xiuitl
.viii. Calli xiuitl.





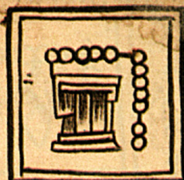
.ix. tochtli . xiuitl .

Oca momiquilli ỹ tlatovani catca ỹ chichimecatl y moquivix ỹ tlamacazqui. auh y niquac omomiquilli ni man yayc motlatocatlalli ỹ chichimecatl ỹ ma mavini.

.x. Acatl xiuitl.
.xi. tecpatl. xiuitl.



.xii. Calli xiuitl.



ynicpoliuhq̃ chalca tl tlalpollo tolltecatl

.xiii. Tochtli. xiuitl.



.i. acatl. xiuitl.



ynicpoliuhq̃ qua uhq̃nechollteca tl.

.ii. Tecpatl. xiuitl.
.iii. Calli. xiuitl.
.iiii. tochtli. xiuitl.
.v. acatl. xiuitl.
.vi. tecpatl. xiuitl
.vii. calli. xiuitl.
.viii. tochtli. xiuitl.
.ix. acatl. xiuitl.
.x. tecpatl xiuitl.
.xi. calli. xiuitl.
.xii. tochtli xiuitl.

.xiij. Acatl. xiuitl.

¶ .i. tecpatl xiuitl.
.ij. calli. xiuitl.
.iij. tochtli xiuitl.
.iiij. acatl xiuitl.
.v. tecpatl xiuitl.
.vj. calli xiuitl.
.vij. tochtli xiuitl.
.viij. acatl xiuitl.
.ix. tecpatl xiuitl.
.x. calli xiuitl.
.xj. tochtli xiuitl.
.xij. acatl xiuitl.
.xiij. tecpatl xiuitli

¶ .i. Calli xiuitl.
.ij. tochtli xiuitl.

¶ Oncan momiquilli yn tlatovani. yn mayavimi. oncan motlatocatlallia yn quauhcitlaltzin ya ome tochtli xiuitl.





.iij. Acatl. xiuitl.
¶ ynic poliuhq̃ vexotecatl q̃ mi yaviztecatl.

.iiij. tecpatl xiuitl.
.v. Calli xiuitl
.vj. tochtli xiuitl.
.vij. acatl. xiuitl.
.viij. tecpatl xiuitl.
.ix. calli xiuitl
.x. tochtli xiuitl.
.xj. acatl xiuitl.
.xij. tecpatl xiuitl
.xiij. Calli. xiuitl.

¶ .i. tochtli. xiuitl.





.ij. Acatl xiuitl.
¶ ynic poliuhq̃ q̃m qua vhq̃nechol tecatl.

.iij. tecpatl. xiuitl.
.iiij. calli. xiuitl
.v. tochtli. xiuitl
.vj. acatl xiuitl.
.vij. tecpatl xiuitl.
.viij. calli xiuitl.
.ix. tochtli xiuitl.

.x. Acatl. xiuitl.
.xi. tecpatl xiuitl.
.xii. calli. xiuitl.
.xiii. tochtli xiuitl.

¶ .i. Acatl. xiuitl.
.ii. tecpatl xiuitl.
.iii. Calli xiuitl.



.xiii. tochtli xiuitl.



¶ Oncã momiquilli ytlatocauani ỹ .tlatlacateme catl. ỹquhacitlaltzin yva oncan motlatocatlalli ỹmomoyavimi.

.v. acatl xiuitl.
.vi. tecpatl xiuitl.
.vii. calli xiuitl.
.viii. tochtli xiuitl.
.ix. acatl xiuitl.
.x. tecpatl xiuitl.
.xi. calli xiuitl.
.xii. tochtli xiuitl.
.xiii. acatl xiuitl.

¶ .i. Tecpatl xiuitl.

.ii. Calli xiuitl.
.iii. tochtli xiuitl.
.iiii. acatl xiuitl.
.v. tecpatl xiuitl.
.vi. calli xiuitl.
.vii. tochtli xiuitl.
.viii. acatl xiuitl
.ix. tecpatl xiuitl
.x. calli xiuitl
.xi. tochtli xiuitl.
.xii. Acatl. xiuitl

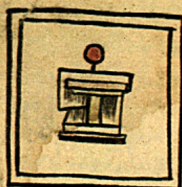


.xiii. tecpatl. xiuitl



¶ ynicpoliuhqui chalcatl.





¶ .i. calli. xiuitl.

¶ y nic moxelloque quauhtechom tlaca yni c ya mo challa mayca tzecavaztli ycom chi pa yevatl qui tzcuin quallti q̃ qui motlanevica y nic yaya vi. y ni yauhtli momcan. mo metlapa chocá macatepec.

x. calli xiuitl

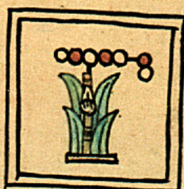
xj. tochtl xiuitl.



¶ Oyoball.

¶ Quechol.

.ij. tochtli. xiuitl.



.xij. Acatl. xiuitl.

¶ y nic qui mahma llq̃ y mintzacall y totomivaq̃ yn chi uhtepec y chi auhtla



.xiij. tecpatl. xiuitl.

.ix. calli xiuitl.

x. tochtli xiuitl.

xj. acatl xiuitl.

xij. tecpatl xiuitl.

xiij. calli xiuitl.



.iij. Acatl. xiuitl.

¶ y ni quitlal quitla macaq̃ y totomivaq̃ yca mocatzin vexotzi ca y cqui veylli qne ynin tlacatecollotetell yn chiuhtepec y chi auhtla





¶ .i. tochtli. xiuitl.

¶ y nic tlal polinhqui totomivacã y chiquih tepec.

y q nac val mo tecaq̃ a xo mollco

.iiij. tecpatl xiuitl.



.xiij. tochtli xiuitl.



¶. yn ic motecaco matlactzinco yn totomivaque ompa vallevaque apomolco yquac quimpolloco. ynin yavnom ynacolhuaque auh yn totomivaque ynonca attica yn matlactzinco matlac xiuhtica omeyca

ij. Acatl. xiuitl.



¶ yn ic poliuhqui ocomatli.

¶ i. Acatl. xiuitl.

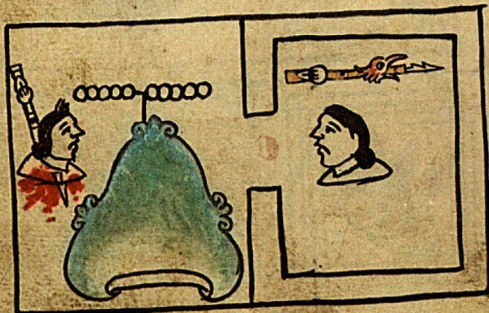


iij.	tecpatl	xiuitl.
iiij.	calli	xiuitl.
v.	tochtli	xiuitl.
vj.	acatl	xiuitl
vij.	tecpatl.	xiuitl.
viij.	calli	xiuitl.
ix.	tochtli	xiuitl
x.	acatl	xiuitl.
xj.	tecpatl	xiuitl.
xij.	calli	xiuitl.

.ij. tecpatl. xiuitl.



¶ Onca momiquili yntlatovani yn maxiavini ychichimecatecuhtli. oncan motlatocatlallia yn tlatovani yn xiuhcozcatl ypilltzin yn maxixavini.



iij.	calli	xiuitl.
iiij.	tochtli	xiuitl.
v.	acatl	xiuitl.
vj.	tecpatl	xiuitl.
vij.	calli.	xiuitl.
viij.	tochtli	xiuitl.
ix.	acatl	xiuitl.
x.	tecpatl.	xiuitl.
xj.	calli	xiuitl.
xij.	tochtli	xiuitl.
xiij.	Acatl	xiuitl.

¶ .i. Tecpatl xiuitl.
.ij. calli xiuitl.
.iij. tochtli xiuitl.
.iiij. acatl xiuitl.
.v. tecpatl xiuitl.
.vj. calli xiuitl.
.vij. tochtli xiuitl.
.viij. acatl xiuitl.
.ix. tecpatl xiuitl
.x. calli xiuitl.
.xj. tochtli xiuitl.
.xij. acatl xiuitl.
.xiij. tecpatl xiuitl.



.vij. Acatl. xiuitl.
¶

¶ .i. Calli xiuitl.
.ij. tochtli xiuitl.
.iij. acatl xiuitl.
.iiij. tecpatl xiuitl.
.v. calli xiuitl.
.vj. tochtli xiuitl.

.vij. Tecpatl xiuitl.
.ix. Calli xiuitl.

¶ Yzcatqui ynicpoliuhqui ynalte
pell ynquauhtitlan ynicpoliuh
qui ytavhctlacocauhqui in ca tla
cai lloba mo machi yotia ynalte
pell yntepell cotonca yhoacpilo
tapell.

valor 15.

teuhcthi coçauhqui

tepexochilama

34

[illegible]

[illegible] 10 mazatl.


tepexochilama.
Quauhtlatoua.



.x. tochtli. xiuitl

Cymeti polihuq yqua vhtenchan yquac polihuh qui tevhtlecocauhq auh y tech pollolco tlatelolcatl a vh ỹ tlatovani ỹ tlalpolo co ytoca quauhtlatova. auh y micuauh ỹ tevhtlecocauh qui catca ỹ toca tepexo dnillama. camalloca momiq ompa vicoc yntlatelolco comocivavati yn quauhtlatova onca otlacatqui ỹ tlatovani ytoca quauhtomici cuitl auh y mitlal ỹ te vhtlecocauhqui onca mo dni conanquene y naxiã qui moquaitia auh ỹ tepiltzin ỹ tevhctlecocauhqui ympã modni yaoyotl y micivauh ytoca tezcatomiyauh ompa valla ỹ quauhq chollã. auh ỹ tlatocatia ỹ tevhtlecocauhq ymicã quauhtichã ma tlac poval xiuhtica. ypã cenpoval xiuitl. yvom nauh xiuitl. ynqui pixq ỹ tlatoca yotl. Auh ymmã oncã conomaçqma ỹ tla tocayotl ỹ teocuitlatzin amovelitic

Cyztlapoca. ypiltzin.

Cyn xiuhcozcatl ayapãca conan ympiltzi ỹ ntevhctlecocauhq ytoca quatectzin quimo civavati. ỹ xiuhcozcatl oncã otlacatqui ỹ teocuitlatzin. Auh y iquac ynopolihuhqui yn tevhtlecocauhq. yevatl centlatocatiz quia yn quauhtichã ỹ teocuitlatzin ĩnimã yayc quixoxapotla quitlatocatlallia ỹ quauhtichã tlaca / auh y dnimalpaneca yevan quitlacoque yniquac oqui matque catotlatocauh yez qui ĩnimã yc yaqualla in ỹ cinatzin itl ytoca nanotzin dnimalpa neca oquito cuix yevatl tictlatocauh yez qui cuixamo ayupã catl amovelitiz ĩni mã yc yaqui cocopinillia yn dnimalpa neca y micaqui xapotlaca yn teocuitla tzin yc ĩnimã yamo tlavelallova ỹ te peyacac micã onevac ca nocon motlalli to tepeyxco nocepa oncã onevac omotla lito covac auh oncã conanaco ỹ tepeya cac tlaca y mic ya quitlallia tepatitlano cã quivailli ymitlacateccollotetel.

Cauh ĩnimã oncã conomq yntlatocayo tl ynquetzpal ymiptecal yn popolloca ypompa ynopolihuhq ỹ tevhctlecocauhq

.xj. Acatl xiuitl.

.xij. tecpa xiuitl.

.xiij. Calli xiuitl.

C.i. tochtli. xiuitl.

.ij. Acatl xiuitl.

.iij. tecpatl xiuitl

.iiij. calli xiuitl.

.v. tochtli xiuitl.

.vj. acatl xiuitl.

.vij. tecpatl xiuitl.

.viij. calli. xiuitl.

.ix. tochtli xiuitl.

.x. acatl xiuitl.

.xj. tecpatl xiuitl.

.xij. calli xiuitl.

.xiij. tochtli xiuitl.

C.i. Acatl xiuitl

.ij. tecpatl xiuitl.

.iij. calli xiuitl.

.iiij. tochtli xiuitl.

.v. acatl. xiuitl.

.vj. tecpatl xiuitl.

.vij. calli xiuitl.

.viij. tochtli xiuitl.

.ix. acatl xiuitl

.x. tecpatl xiuitl

.xj. calli xiuitl.

.xij. tochtli xiuitl.



.xiij. Acatl. xiuitl.



C Oncã tlatocatic yn teca mecatl oquihuiq yopo ymitatzin ỹ tlatovan yn xiuhcozcatl ynva vetevhctli. ynma tovhc tlalli ypãpa